

تیمور ورمش

او باز گشته است

مترجم:

مهشید میرمعزی



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

Originally published in Germany under the title ER IST WIEDER DA
by Eichborn – A Division of Bastei Luebbe Publishing Group.
Copyright © 2012 by Bastei Lübbe AG.

مؤسسه انتشارات نگاه، طبق قانون «حقوق انحصاری نشر اثر»
و از طریق قرارداد با انتشارات ایشبورن،
امتیاز ترجمه فارسی این اثر را خریداری کرده است.

سخن ناشر

تیمور ورمش^۱ در سال ۱۹۶۷ در نورنبرگ آلمان پا به جهان نهاده است، مادرش آلمانی بود و پدرش تبار مجاری داشت. او در دانشگاه ارلانگن سیاست و تاریخ خواند و سپس به‌عنوان روزنامه‌نگار به کار پرداخت، تا سال ۲۰۰۱ برای نشریات ایندسایتونگ^۲ و اکسپرس شهر کلن مطلب می‌نوشت و پس از آن هم برای نشریات زیادی کار کرده است. تا سال ۲۰۰۹ به‌عنوان نویسنده پشت پرده، چهار کتاب منتشر کرد و دو کتاب دیگر او در حال آماده شدن است.

کتاب «او بازگشته است» که اینک ترجمه آن تقدیم خوانندگان فارسی‌زبان می‌شود، در سال ۲۰۱۲ در نمایشگاه کتاب فرانکفورت عرضه شد و خیلی زود به مقام اول لیست مشهور نشریه اشپیگل^۳ دست یافت. از این اثر فقط در آلمان حدود یک میلیون نسخه کتاب و بیش از سیصد هزار نسخه الکترونیکی و صوتی به فروش رسیده است. حق ترجمه کتاب هم به ۳۸ زبان داده شده است. انتشارات باستانی لوبه^۴ حقوق مربوط به ساختن فیلمی را از روی این کتاب به مؤسسه برلینر میتوس فیلم^۵ واگذار کرده و در حال حاضر تیمور ورمش در حال بازنویسی فیلم‌نامه است که گفته می‌شود در سال ۲۰۱۴ اکران می‌شود. کتاب هجویه‌ای تلخ و گزنده از زنده شدن

1. Timur Vermes
4. Bastei Lübbe

2. Abendzeitung
5. Berliner Mythos Film

3. Der Spiegel

مجدد هیتلر در تابستان ۲۰۱۱ است، جایی که او را به عنوان یک بازیگر به رسمیت می شناسند و برنامه‌ای تلویزیونی در اختیارش می نهند تا به نشر افکار خود و عوام فریبی پردازد. کتاب «او باز گشته است» هجویه‌ای دربارهٔ به سخره گرفتن افکار عمومی و تأثیر رسانه‌های عمومی در تغییر نگرش افراد، حتی در جامعه‌ای پیشرفته چون آلمان است. میسائل تسوکوس^۱ دربارهٔ آن نوشته: «کتابی فوق العاده است، باور کردنی نیست که چگونه آدم پس از خواندن چند صفحه شروع به مشاهده و تحلیل مسائل از دید آدولف هیتلر می کند.»

اشترن^۲ دربارهٔ آن آورده: «از یک سو بی نهایت بامزه است، زیرا این مرد طرز سخن گفتن دیکتاتور را بی نقص بیان می کند. از طرف دیگر، خنده به سرعت در گلوی آدم گیر می کند.»

پیتر هتسل^۳ دربارهٔ آن گفته: «بسیار خبیثانه است، ولی چشم‌های ما را باز می کند، آن را بخرید!»

ترجمهٔ فارسی کتاب توسط خانم مهشید میرمعزی صورت گرفته و با همراهی ایشان کپی رایت این اثر از ناشر آلمانی خریداری شده است. از خانم یوتا ویلاندر - زلنر، مسئول روابط عمومی ناشر کتاب در آلمان کمال تشکر را داریم که همکاری بسیار صمیمانه‌ای برای انتشار کتاب به زبان فارسی داشتند. همچنین از زحمات آقای اتوگراف وابسته فرهنگی سفارت آلمان در تهران و سرکار خانم نوشین زنگنه که واسطه انتشارات نگاه با ناشر آلمانی شدند و بابتی تازه را در بسط ارتباطات فرهنگی گشودند، سپاسگزاریم. جا دارد از طراح هنرمند و خلاق کتاب یوهانس و بیل سپاس جدا داشته باشیم که برای استفاده از طرح زیبای خود گشاده‌دستانه، دست انتشارات نگاه را باز نهادند. امیدواریم ترجمهٔ فارسی این اثر مفرح و طنزآمیز به مذاق خواننده ایرانی خوش بیاید و بخشی از توفیق جهانی اثر در ایران نیز شامل حال آن شود.

مؤسسه انتشارات نگاه

دربارهٔ کتاب:

او باز گشته است، ولی آیا آدولف هیتلر می تواند در دنیای امروز هم کاری انجام دهد؟ این هجویه تلخ، با زنده کردن او در برلین معاصر، همین کار را انجام می دهد. به همین دلیل هم از همان صفحهٔ آغازین بسیار دردناک می شود، زیرا قهرمان آن، خود آدولف هیتلر است، نه مقلد هیتلر در تلویزیون و نه بازیگر هالیوودی نقش هیتلر، بلکه همان مردی که محیط اطرافش را همان‌طور که خود می خواهد تحلیل می کند، به طرز الگوواری، ضعف‌های مردم را می شناسد، با همان کله شقی همیشگی، منطق عجیب خود را دنبال می کند و در عین حال دیوانه هم نیست.

مطالعهٔ این کتاب دربارهٔ راه آدولف هیتلر از یک تکه زمین در مرکز برلین، یک کیوسک روزنامه‌فروشی، خشک‌شویی که صاحب آن یک مرد ترک است تا تلویزیون آلمان، لذتی است که نفس آدم را بند می آورد و به یک اندازه خبیثانه و خیانت کارانه است، زیرا خواننده بارها خود را در حالی غافلگیر می کند که دیگر به هیتلر نمی خندد، بلکه با هیتلر می خندد. خندیدن با هیتلر؟ آیا می شود؟ آیا آدم اجازهٔ این کار را دارد؟

خودتان باید این را کشف کنید. آخر هرچه نباشد اینجا یک

کشور آزاد است، هنوز.